

Donation Agreement

Community of Change z.s., with its registered seat at Školská 689/20, 110 00 Prague 1, Czech Republic, identification number: 17289475 (hereinafter referred to as "**Community of Change**"), hereby sets out the terms under which an interested person (hereinafter referred to as the "**Donor**", and together with Community of Change as the "**Parties**"), enters into a Donation Agreement on the conditions specified below.

1. General Provisions

1.1. The Donor makes a charitable donation to Community of Change under the terms of this agreement (hereinafter referred to as the "**Donation Agreement**").

1.2. This Donation Agreement shall apply to charitable donations made to Community of Change through the website: reshim.org (hereinafter referred to as "**Website**"). By making a donation on the website, the Donor has reviewed the Agreement and is considered to have entered into this agreement.

1.3. The Donor voluntarily transfers funds belonging to him or her (hereinafter referred to as the "**Donation**") to Community of Change, without consideration, and Community of Change accepts the Donation.

1.4. The Donor determines the amount of the Donation on his or her own.

Соглашение о пожертвовании

Community of Change z.s., юридический адрес: Školská 689/20, 110 00 Praha 1, Чешская Республика, регистрационный номер: 17289475 (далее – «Community of Change»), настоящим соглашением описывает условия, на которых заинтересованное лицо (именуемое в дальнейшем «Донор», а вместе с Community of Change – «Стороны»), заключает Соглашение о пожертвовании на условиях, указанных ниже.

1. Основные положения

1.1. Донор совершает благотворительное пожертвование на банковский счет Community of Change на условиях настоящего соглашения (далее именуемого «Соглашение о пожертвовании»).

1.2. Настоящее Соглашение о пожертвовании применяется к благотворительным пожертвованиям, которые осуществлены на банковский счет Community of Change через веб-сайт: reshim.org (далее именуемый «Веб-сайт»). Совершив пожертвование на сайте, Донор ознакомился с Соглашением и считается заключившим настоящее соглашение

1.3. Донор добровольно перечисляет принадлежащие ему денежные средства (далее – «Пожертвование») Community of Change безвозмездно, а Community of Change принимает Пожертвование.

1.4. Донор самостоятельно определяет размер Пожертвования.

1.5. The amount of the Donation under the Donation Agreement shall be transferred as:

- (a) a single payment; or
- (b) a repetitive payment.

1.6. In the case as per clause 1.5(b), each individual payment constitutes a separate Donation, and this Donation Agreement shall apply to each such individual payment.

1.7. In the case as per clause 1.5(b), if Community of Change wishes to amend the terms under which it receives donations from the Donor which were previously made under the terms of this Donation Agreement, and this shall occur within the time period in which repetitive payments still occur, then:

(a) Community of Change shall:

(i) notify the Donor of its intention to amend the terms under which it receives donations within 3 days,

(ii) provide a copy of a restated donation agreement containing the amended terms,

(iii) notify the Donor of his or her right to discontinue payments,

(iv) notify the Donor that if his or her payments are not discontinued, future payments will be subject to the donation agreement containing the amended terms.

(a) the Donor shall:

(i) have the right to discontinue the payments,

(ii) be deemed to have elected to continue the payments upon the occurrence of the first payment following the notification under clause 1.7(a) hereof.

1.5. Сумма Пожертвования по Договору пожертвования перечисляется в виде:

- (a) единоразового платежа; или
- (б) повторяющихся платежей.

1.6. В случае, указанном в пункте 1.5(б), каждый отдельный платеж представляет собой отдельное Пожертвование, и настоящее Соглашение о пожертвовании применяется к каждому такому отдельному платежу.

1.7. Согласно пункту 1.5(б), если Community of Change желает изменить условия, на которых получает пожертвования от Донора, которые ранее были сделаны в соответствии с условиями настоящего Соглашения о пожертвовании, и это должно произойти в течение периода времени, в течение которого осуществляются повторяющиеся платежи, то:

(a) Community of Change необходимо:

(i) уведомить Донора о своем намерении изменить условия получения пожертвований в течение 3 дней,

(ii) предоставить копию измененного соглашения о пожертвовании,

(iii) уведомить Донора о праве прекратить платежи,

(iv) уведомить Донора о том, что, если платежи не будут прекращены, будущие платежи будут регулироваться соглашением о пожертвовании, содержащим измененные условия.

(б) Донор может:

(i) приостановить выплаты,

(ii) продолжить платежи после получения уведомления в соответствии с пунктом 1.7(а) настоящего документа.

1.8. Community of Change undertakes to allocate the Donation in accordance with the objectives outlined in the Articles of Association of Community of Change (hereinafter referred to as the "**Articles**"), for the targeted activities of the organization and/or for humanitarian projects, as well as in accordance with the legislation of the Czech Republic.

1.9. The Donor shall bear the costs incurred in connection with the transfer of the Donation from the Donor to Community of Change, as well as the costs of paying all taxes that may arise in connection with the transfer of the Donation.

1.10. Community of Change does not commit to any obligations towards the Donor, other than as specified in this Donation Agreement.

2. Privacy and the processing of Personal Data

2.1. The terms of the Donation Agreement, as well as information about the fact of its conclusion, do not constitute confidential information, and may be used by the Parties for their own purposes and at their own discretion.

2.2. Community of Change collects and processes the Donor's personal data provided by the Donor for the purposes of conclusion and execution of the present Donation Agreement and with the following additional purposes:

- (a) informing the Donor about the activities of the Organization.;
- (b) issuance of a gift certificate in respect of the Donation;
- (c) compliance with the laws that Community of Change is subject to.

2.3. The Donor provides personal data by filling out the relevant payment documents published on the

1.8. Community of Change обязуется расходовать Пожертвование в соответствии с целями, изложенными в Уставе Community of Change (далее «Устав»), на целевую деятельность организации и/или на гуманитарные проекты, а также в соответствии с законодательством Чешской Республики.

1.9. Донор несет расходы, возникающие в связи с передачей Пожертвования от Донора Community of Change, а также расходы по уплате всех налогов, которые могут возникнуть в связи с передачей Пожертвования.

1.10. Community of Change не берет на себя никаких обязательств по отношению к Донору, кроме указанных в настоящем Соглашении о пожертвовании.

2. Конфиденциальность и обработка персональных данных

2.1. Условия Соглашения о пожертвовании, а также информация о факте его заключения не являются конфиденциальной информацией и могут быть использованы Сторонами в своих целях и по своему усмотрению.

2.2. Community of Change собирает и обрабатывает персональные данные Донора, предоставленные Донором в целях заключения и исполнения настоящего Соглашения о пожертвовании и для реализации следующих целей:

- (a) информирование Донора о деятельности Организации;
- (б) выдача сертификата о совершенном Пожертвовании;
- (в) соблюдение законов, которым подчиняется Community of Change.

2.3. Персональные данные Донор предоставляет путем заполнения соответствующих платежных

Website. At the same time, the [Stripe payment system](#) and [PayPal](#) collect information about bank accounts.

2.4. The Donor acknowledges that the personal data which relate to his or her person represent personal data within the meaning of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, hereinafter – the “**GDPR**”) and hereby gives consent to the processing of his or her personal data by Community of Change for the specific purposes set out in clause 2.2 above. More information about the processing of personal data can be found at Privacy Notice on [reshim.org](#).

2.5. The legal base for the processing of the Donor's personal data is Article 6, Paragraph 1, Letter (a) of the GDPR, i.e. consent of the data subject. Community of Change as a controller shall process personal data which shall be adequate, relevant and limited to the extent necessary for the purpose of processing.

2.6. According to the GDPR, the Donor has the right to request access to their personal data, its correction and/or deletion, the restriction of personal data processing, and the right to object to the processing of personal data (Articles 15, 16, 17, 18, 21 GDPR). Such requests can be directed to the email address info@coch.org.

3. Final Provisions

3.1. The Parties hereby declare and warrant that they have the legal capacity to enter into the Donation Agreement, to exercise all rights and duties under the

данных, опубликованных на Сайте. При этом [платежная система Stripe](#) и [PayPal](#) собирает банковские данные.

2.4. Донор признает, что персональные данные, которые относятся к его или ее лицу, представляют собой персональные данные по смыслу Регламента (ЕС) 2016/679 Европейского парламента и Европейского Совета от 27 апреля 2016 г. о защите физических лиц в отношении обработке персональных данных и о свободном перемещении таких данных, и отмене Директивы 95/46/ЕС (Общее положение о защите данных, далее – «**GDPR**»), и настоящим дает согласие на обработку своих персональных данных Community of Change для конкретных целей, указанных в пункте 2.2 выше. Дополнительную информацию об обработке персональных данных можно найти в Уведомлении о конфиденциальности на сайте [reshim.org](#).

2.5. Правовой основой для обработки персональных данных Донора является статья 6, пункт 1, буква (а) GDPR, т.е. согласие субъекта данных. Community of Change в качестве контролера обрабатывает персональные данные, которые должны быть адекватными, актуальными и ограниченными в объеме, необходимом для целей обработки.

2.6. Донор согласно GDPR, имеет право требовать от Организации доступ к своим персональным данным, их исправлению и / или удалению, ограничению обработки персональных данных и имеет право возражать против осуществляемой обработки персональных данных (Статьи 15, 16, 17, 18, 21 GDPR). Такое требование Донор может направлять на почту info@coch.org.

3. Заключительные положения

3.1. Настоящим Стороны заявляют и гарантируют, что они имеют право для заключения Соглашения о пожертвовании,

Donation Agreement without violating any laws or rights of any third parties.

3.2. The Donor confirms that the information provided by him or her in the relevant payment documents posted on the Website is correct and complete as of the date of conclusion of the Donation Agreement.

3.3. If any provision of the Donation Agreement is considered null and void or invalid under any law, act, regulation, or decision of the competent authority, such provision shall be deemed to have been amended or deleted, but only to the extent to which it is necessary for it to be valid, and the remaining provisions of the Donation Agreement shall remain in full force.

3.4. The Donation Agreement is governed by Czech law. Any non-contractual obligations arising out of or in connection with it are governed by Czech law.

Agreement valid as of 20.06.2023.

осуществления всех прав и обязанностей по Соглашению о пожертвовании без нарушения каких-либо законов или прав каких-либо третьих лиц.

3.2. Донор подтверждает, что информация, предоставленная им в соответствующих платежных документах, размещенных на Сайте, является достоверной и полной на дату заключения Соглашения о пожертвовании.

3.3. Если какое-либо положение Соглашения о пожертвовании считается недействительным, в том числе в соответствии с каким-либо законом, актом, постановлением или решением компетентного органа, такое положение считается измененным или удаленным, но только в той степени, в которой это необходимо для его реализации, а остальные положения Соглашения о пожертвовании остаются в полной силе.

3.4. Соглашение о пожертвовании регулируется законодательством Чешской Республики. Любые внедоговорные обязательства, вытекающие из него или в связи с ним, регулируются законодательством Чешской Республики.

Соглашение действительно с 20.06.2023.